

希望心園

Heart of Hope Newsletter



角聲癌症關懷

Herald Cancer Care Network

關懷癌症朋友, 彰顯基督愛心

關懷熱線 1-888-663-8585

<http://cancer.cchc.org>

季刊第四期

July, August, September 2013



臨床督導-陳維珊

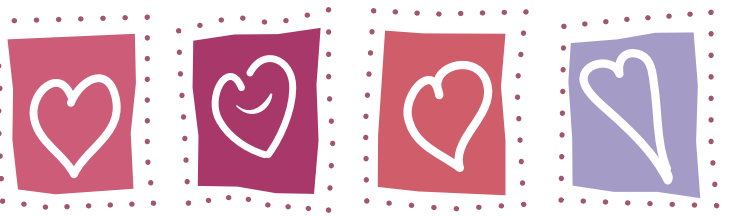
- ◎ 書畫家鍾正山捐畫
- ◎ 愛裡沒有恐懼-陳維珊專訪
- ◎ 義工訓練學習體會篇
- ◎ 凡事臨我都有美意
- ◎ 賺到意外的祝福

JOIN US ON
facebook

『角聲癌症關懷』

發行人：『角聲癌症關懷』；編輯委員：龔振成、陳維珊、章開隆、朱妙卿、劉曉莉

安寧醫護關懷和 癌症關懷需要社區的支持



龔振成主任

今年稍早當我正在分享要為「角聲關懷」旗下的「希望之心安寧醫護關懷中心」籌創辦基金時，好友鍾泰元說他父親鍾正山書畫家留給他幾幅水墨畫，他可以請示父親願否捐贈一幅，為「希望之心」募款？他父親很慷慨地首肯了。本期季刊封面的相片就是鍾正山書畫家和他兒子鍾泰元共同捐贈的「東籬秋菊滿園開」。有意收藏者請看「著名書畫家鍾正山捐畫」的介紹。

常有人問起，陳維珊是誰？為什麼她寫的部落格，「在回家的路上，找尋祂的身影」，總是賺人許多的眼淚？她年紀輕輕的，怎麼會有這麼多深刻感人的遭遇呀？是什麼力量，使一位纖弱的女子扛起如此艱巨的使命啊？在這一期刊中，「愛裏沒有恐懼」將陳維珊臨床督導介紹給每一位讀者。

今年三至六月連續十六個星期二晚上的第三屆「電話熱線和安寧醫護關懷義工培訓」終於結訓了。陳維珊臨床督導悉心地教導從閱讀、影片欣賞、分享討論、角色扮演、團體互動的方式落實了關懷的觀念、態度、和技巧，訓練有心從事癌症關懷與安寧療護居家探訪的義工，在「角聲」團隊裡為社區裡的華人癌友以及其他各種生命末期病友提供全人、全家與全程的關懷。這次十六位參加培訓的學員非常努力地完成培訓。部分學員即將開始參與「角聲」電話訪談實務練習，並逐漸加入原有的十四位電話熱線關懷義工為全美華人癌友和家屬提供心靈情緒的支持。部分學員將把他們所學習到的觀念和技

巧帶到他們的教會和社區。本期季刊刊登了三位學員的學習感想，讓讀者們可以窺見這次培訓對他們的影響。

「角聲」的現任電話熱線關懷義工顏波波從她的關懷對象學習到如何放下自己的醫學知識和護理癌症病人的經驗，而以關懷者的身份來陪伴對方，與他一同享受抗癌過程中所經歷的成長和收穫。我們所關懷的另一位癌症康復者，凌宏，在2010年罹患兩種癌症，歷經多次手術和放療。但她常常從聖經經文中得到上帝的安慰和鼓勵，並且以她抗癌的經歷來見證上帝的恩典。她那完全信靠和交託上帝的態度，實在是我們的榜樣。

「角聲關懷」旗下的「希望之心安寧醫護關懷中心」在五月四日及六月一日分別在Milpitas和Cupertino舉辦「生命關懷」講座，希望幫助年長者和照顧年長者的朋友們了解與健康、生活、和照料相關的話題。這兩場講座以中醫保健和健康保險為主題，一共有七十八人次參加。八月三日的講座主題和時間/地點，請看活動預告。

六月八日「希望心園」癌友及家屬互助會在Mountain View的Shoreline Park舉辦一次踏青活動，當天有十六位朋友參加。在步行過程中，大家彼此分享、關懷。之後，大夥兒一起在Sweet Tomatoes共進午餐聯絡感情。歡迎癌友和家屬參加互助會定期活動，詳情請看活動預告。（龔主任的話未完，請接第二頁）



2013 第三屆電話熱線和安寧醫護關懷義工六月底結訓時全體學員合照



社區民眾踴躍參加「生命關懷」講座，學習醫療保健新知

陳維珊臨床督導和龔振成主任被邀請到「基督之家第五家」和「北谷基督徒會堂」分享「生命末期關懷及安寧醫護」議題，幫助華人了解面對生命末期的各樣狀況與需要，並且認識美國醫療體系裡有關生命末期的醫護選擇，澄清對安寧療護的迷思與誤解，好讓病人和家屬能夠在有需要接受照護的時候，得到應有的醫護和關懷服務。如果教會或社區團體希望能夠了解這個內容，歡迎你們與「角聲關懷」聯絡。

末了，我們要感謝所有朋友的代禱和捐款者的支持，幫助我們滿足六月底為止上個會計年度的需求。從七月份開始的新會計年度，「角聲癌症關懷」每個月的一萬多元的預算，仍需要每位朋友的幫助。如果您有意捐款，請將款項寫給 Herald Cares/HCCN，並寄到 Herald Cares, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054。「角聲」將把抵稅收據寄給您。謝謝您的支持！

鍾正山



著名書畫家捐畫為希望之心安寧醫護關懷中心籌款



畫作尺寸：39"W x 19.5"H

馬來西亞現代藝術教育之父、享譽國際的著名書畫家鍾正山，全力支持「希望之心安寧醫護關懷中心」籌辦計畫。近期透過他旅居舊金山灣區的長子鍾泰元，捐贈一幅甚有收藏價值的「東籬秋菊滿園開」水墨畫給「希望之心安寧醫護關懷中心」義賣。「東籬秋菊滿園開」畫作尺寸：39"W x 19.5"H。鍾先生的作品在中國大陸每幅均以超過美金萬元以上出售。「角聲癌症關懷」從現在開始公開標售，有意購買者請聯繫龔振成主任(408) 986-8584。「東籬秋菊滿園開」將於十月十二日「生命禮讚」籌款音樂會時售予最高標價者。

鍾正山的畫品受到世界各地收藏家的青睞，他先後在馬來西亞和中國雲南、內蒙古、湖南創辦五所藝術學院。作品曾在亞洲、歐洲、北美洲等二十多個國家地區的國際展中展出，雲南財經大學並設立鍾正山美術館。

鍾正山祖籍廣東梅縣，是前亞洲太平洋地區教育協會輪值主席，1980年受台灣國立歷史博物館首次邀請舉辦個人畫展，其後在台灣另外還舉辦了多次個人畫展與聯展。1982年至1989年擔任國際現代水墨畫聯盟主席，1982年被推選為馬來西亞華人文化協會總會長，1967年創辦馬來西亞藝術學院並任院長三十二年。

1988年應中國政府之邀，首次回中國大陸考察，此後與中方合作，相繼成立了雲南大學國際現代設計藝術學院、內蒙古師範大學國際現代設計學院、湖南炎帝專修大學正山國際現代設計藝術學院。上世紀末，籌劃成立了馬來西亞國際資訊藝術學院。2012年三月六日再次應台灣國立歷史博物館之邀請，與台灣李奇茂大師一起舉辦聯展。

愛裡 沒有恐懼

— 陳維珊的生命故事

鍾天恩

陳維珊 Blanche Chen/美國華盛頓大學社會工作研究所碩士，擔任美國加州安寧療護機構專任社工師10年，至今伴護過1600多位臨終病人，專注於末期病人與家屬的心理支持和喪親家庭的悲傷關懷與輔導。現任北美『角聲癌症關懷』臨床督導。

前言

對大部份的人來說，「生命末期」是死亡的前奏曲，是生命的即將結束，很自然會產生抗拒與恐懼；但陳維珊對死亡卻一點都不陌生，她曾與死亡打過多次照面，也陪伴過一千六百多位需要臨終照護的病人走完人生的旅程。疾病非但未能挾持她，她還幫助了許多人行過死蔭幽谷，戰勝了恐懼與孤獨。一路走來，她發現，因著神的愛、管教與帶領，她在患難中能重新得力，不畏艱難，越走越甘甜、越走越有盼望。

與死亡打照面

在加州聖他克拉拉市「角聲癌症關懷」擔任臨床督導的陳維珊，從台灣大學畢業後，先申請到英國讀書，一個學期後轉學到美國。2001年，她從密蘇里州聖路易市的華盛頓大學社工研究所畢業，專攻精神健康並以安寧療護為專業實習，在進入「角聲」以前，曾在北加州主流的安寧療護機構工作了十年。這段期間，她曾歷經三次心臟手術、一次危險的鼻腔手術，但死神都未能將她的

生命奪去。

在她抵達美國的第二年開始，由於體質過敏，陳維珊呼吸道逐漸狹窄到僅有正常人四分之一的功能，有一、二年的時間無法用鼻子呼吸，僅能靠嘴巴呼吸。如此煎熬了六、七年，仍然不能逃過高危險度的鼻夾骨切除手術，左右兩邊的鼻夾骨被各切掉了三分之一。

在台灣時，陳維珊曾經有過心律不整的現象，但只要一調整呼吸就能安然無事。2005年，當她在中加州安寧療護機構工作時，又再度出現心律不整，一發作即無法收拾，心臟快速跳動260-270下。五年之內，五、六次被送進急診室，進行快速終止發作的藥物注射。那是與死亡打照面的經驗，針一打下去，心臟就立刻感覺好像停止跳動了。陳維珊形容那「瞬間的死亡」是這樣的：「能看見的東西都開始變暗、變黑，所有的氣力都在消失當中、身體發冷、東西被抽走了、什麼都沒了．．可是下一秒亮光又回來了。」更叫人驚懼的是，快速終止發作的藥物注射會使胸腔十分疼痛。有一次，當她醒過來、恢復知覺後，竟發現自己的手指甲已陷入一位女醫生手臂的肉裡。

初生之犢不畏虎

臨終照護是一項高難度的事奉，照顧病入膏肓、生機難再的病人，很容易令工作者身心俱疲。陳維珊「初生之犢不畏虎」，雖然她所任職的「莫德斯度安寧療護機構」，於兩年之內就走掉十名社工，但陳維珊卻從2001年至2007年整整堅持了六年！

那時，陳維珊不但需要白天工作，晚上也和其他五名社工輪值待命，周末呼叫器不可離身，一有緊急狀況，要馬上回應。除了陳維珊，其他五名社工都有自己的家庭。抱著捨我其誰的精神，陳維珊總接下其他人不願意接的案例。沒有一個案例是輕鬆的，例如半夜兩點鐘，有病人自殺的消息傳來，她馬上開一小時的車程，去與病人家屬見面，談話後回家已是清晨四點多，隔天上午仍然要照常上班。

安寧照護並非在一個固定地點，整個醫療團隊需要分別到病人的家裡接觸病人與家屬。陳維珊經常到處開車探訪病人，體力消耗甚大。由於接觸病人的時間有限，她總想為對方多作一些事，長期下來的緊繃情緒與壓力，讓她身心靈均超過了負荷，多次出現心律不整，被送進急診室。2007

年，她決定離開工作了六年的單位，搬到灣區調養治病。

搬到灣區後，她繼續在灣區的安寧療護機構工作。安定了一段時間後，2008年，陳維珊與角聲癌症關懷行政主任龔振成取得聯繫，先在「角聲」擔任義工，幫忙訓練第一批癌症支援團體的帶領者，那時機構內僅有龔振成與另一位同工，工作重心放在癌症資訊的提供、癌症教育講座、防癌宣導及培訓教會裡的癌友關懷義工。

2009年，當她在安寧療護機構的辦公室與家屬談話時，產生昏眩的感覺，一個半小時的聆聽過程中，她必須用一隻手撐著後椅背才能挺得住。當她送走家屬離開辦公室後，一轉身就心臟病發作。第三天，她就向安寧療護機構遞了辭呈。

陳維珊把安寧照護的服務當作上帝對她的呼召。總是戰戰兢兢、對自己要求很高、一刻也不鬆懈。當她因健康的緣故需要停止工作時，彷彿自己的心臟被掏空了，整個人垮掉了。

離職後，有兩年的時間她用來調養身體，進行了心臟、鼻腔與眼睛等大大小小手術共六次。精神上也陷入深度的憂鬱。她對自己的「身分」產生了疑問，她覺得自己什麼都不是了。她對神開始埋怨，「我全心奉獻上，給出去，為什麼變成這樣子？」

過去陳維珊以為自己是帶著神的愛，像神國裡的宣教士，去從事安寧療護的事工。但後來發現，世界的力量實在很大，漸漸地她失去了焦點，把「安寧療護的事工」當成偶像崇拜，自我價值從工作而來，以為可以依靠自己的能力與方式去愛人。

不眠不休的工作，讓她的體力超過負荷，也讓她產生了焦慮症與倦怠感，把自己曝露在危險當中。有一陣子，一想到要去探訪病人，陳維珊就害怕，出門前雙手出汗，跟人講話時，隨時害怕自己下一秒鐘會暈倒。也因為出現暈眩的問題，她害怕開車，甚至害怕走路。

過去的自己，有鋼鐵般的意志，沒有人可以叫陳維珊停下來，好像自己什麼都能作，可是離職後的兩年，她整個人完全失去了信心，無法成就任何事，精神處於崩潰的邊緣。那是非常昏暗的日子。有一陣子，她在家裡，把窗戶全關起來，封閉自己、每天昏睡。有時勉強去教會，聽道時總要用手扶住椅子，害怕自己會在眾人面前昏倒垮下來。

重新得力

2010年，經過一年半的休養，陳維珊逐漸走出那段艱難的日子，重新振作起來，再度回到安寧療護社工崗位，並且也重新聯繫上「角聲癌症關懷」。那時，她發現第一批訓練的義工全不見了，檢討之後，她開始重新發展義工的事奉團隊。此外，由於人手不足、資源有限，病友探訪很辛苦，能發揮的影響力有限，所以她向龔主任提出了作熱線電話關懷的建議。陳維珊曾經在台灣張老師熱線有六年電話輔導經驗，加上她豐富的社工經驗，發展出一套全面性的熱線關懷義工訓練計畫。

陳維珊訓練義工毫不含糊，訓練過程長達四個月，訓練也極為嚴格。上完課的人，也不是人人都能順理成章上陣服務。陳維珊在上課時，常以自己過去「失敗」的經驗，告誡義工不要重蹈覆轍。她會提醒他們，當一個人去關懷癌症或生命末期的病人，很容易和對方建立深度互動的生命關係。有時在潛意識裡，讓自己扮演了上帝的角色。

回顧過去，陳維珊發現，由於不願承認自己的有限，也因著不能面對愧疚感，她在工作上全力衝刺，但這種凡事信靠自己的心態，拖垮了寶貴的健康與意志力。現在她訓練義工，就告誡他們不要把病人的問題當成是自己的問題，要學會「設立界限」的功課。她也很有智慧地要求義工不要使用自己的真名，僅以代號表名，例如「五號義工」、「八號義工」等。她也要求義工在辦公室內打電話，不要將自己私人電話給病人，慎防病人在機構以外進行聯繫。

這麼做，是訓練義工用單純的愛與謙卑的心去服事他人，不要把榮耀歸於自己。她說，當自己認為「我比別人好」、「我有能力幫助人」時，就會失去了平等的關懷心。因為當自己越努力，來自他人的讚賞越多時，驕傲的心便會浮現，繼而留下了敗壞的破口。同時，適當的界限也才能使義工保有自己的生活，開心過日子，不把病人的問題帶回家中。她強調：「服事的時候用心地服事、生活的時候快樂地生活。」

2011年五月，陳維珊辭掉安寧療護社工師的工作，成為「角聲癌症關懷」的全職同工，籌畫機構的活動、訓練與督導關懷義工、到不同的社團演講、傳播安寧療護的概念等。在此期間，她對龔主任提起增加華人與亞裔安寧療護的重要性，引起共

鳴，同年底，兩人前往紐約角聲總部開會，得到創辦人勞牧師的首肯，隨即展開了「希望之心安寧醫護關懷中心」籌備的工作，包括成立董事會、申請非營利機構執照等等。目前正積極籌款中。

明白自己的呼召

有人好奇，陳維珊為何會選擇這麼一條難走的道路？她如何明白自己的呼召？

陳維珊說，她自台大畢業後，經歷了失戀。原本以為會與對方步上紅地毯，但卻事與願違。有一天，在痛苦傷心時，她在桌上看到一把刀，幾秒內就浮現輕生的念頭。她突然警覺到，死亡可以這麼接近，瞬間，她對死亡與生命的關係、人靠近死亡時的歷程產生了無比的好奇心。

當時台灣的安寧照護還處在萌芽階段，陳維珊有機會在「基督論壇報」工作，負責採訪馬偕醫院剛開始安寧療護的幾張病床。她極想瞭解臨終病人對生命的想法、家屬如何面對家人離去的傷痛與失落等，那種內心最深層、最隱密的部份。

在一名護士的引介下，陳維珊採訪了一名八十多歲的義工。老先生一輩子沒有結婚、沒有家人，年輕時吃喝嫖賭樣樣都來，一直到七十幾歲信主後，每天按三餐到病房三次，探訪癌症末期病患，並為他們禱告。

年方二十三歲的陳維珊，才經歷失戀，情緒低落，面對這位八十歲的老先生，訝異他可以那麼快樂開朗。她沒想到，這位老先生後來竟成就了她的畢生的呼召。

在陳維珊進行採訪時，驚訝老先生居然提出：「陳小姐，我們來唱歌。」老先生不識字，所以在詩歌本上面他以星星、太陽、花朵等作記號，來幫助他記歌詞。在採訪結束後，瘦小的老先生問陳維珊：「妳會回來看我嗎？」、「可以把寫好的稿子唸給我聽嗎？」

老先生還要求陳維珊聖誕節前到醫院去看他，那一次，她前去時，看到瘦小的老先生打扮成聖誕老人，娛人自娛。她記得，老先生的背包裡，永遠裝著三樣東西：詩歌本、聖經與身分證。一次，他掏出一張別人送給他的生日卡片，要陳維珊將自己的名字加上去，一起去祝福他。呈現在陳維珊眼前的，是那麼一個可愛活潑的生命！

老先生一直很關心稿子寫好沒有，他不斷與陳維珊聯繫，好盼望她將專訪稿讀給他聽。但寫稿計畫受到了拖延。沒多久，陳維珊在報社接到八里

基督教會打去的一通電話，問她認不認識這位老先生？因為老先生一直提到她。她被告知，聖誕節後第二天傍晚，老先生回家過馬路時，被一名騎摩托車的淡江大學學生撞倒在地，送醫後一直處於昏迷狀態。陳維珊當時很懊悔，為何自己不早點把稿子完成，生命真是無法等待啊！

在稿子見報後，陳維珊前往加護病房，將稿子唸給已成為植物人的老先生聽，見到他的眼角流下淚來，陳維珊不斷向上帝禱告，求上帝醫治她。六個月過去了，老先生的病情不見好轉，陳維珊心想，老先生過去是那麼一個快樂的人，如今臥病在床，一定很不開心，於是她轉而求上帝「把他帶走吧」！一、二周以後，老先生就安然去世了。

從那時起，陳維珊對臨終關懷產生了非常強烈的感動，申請去英國進修安寧療護的課程，她竟成了老先生生命的接棒人，老先生沒作完的，她去作了，而且作得更多、更大、更好！過去，她艱難地陪伴了許多人經歷生死，如今，她變得更加成熟、更有智慧，去幫助那些在生命歷程中最迫切需要幫助的人。

聖經上說：「愛裡沒有懼怕；愛既完全，就把懼怕除去。」陳維珊二十年來都在傳遞從老先生接續而來的那份無私的愛。那份體現上帝悲憫的真愛，成為她的精神磐石，給她力量，定意在人世間不斷建造「愛的工坊」。



臨床督導-陳維珊



註：為了幫助在美國喪親或經歷生命重大失落的華裔朋友，角聲關懷在2013年3月正式出版「因為愛，所以走過悲傷」華語關懷系列6片CD專輯，已開放購買。每套CD售價60美元，美國境內運費與加州購物稅另合計10美元，每套共計70美元。我們在角聲關懷的網站裡備有專輯試聽段落，歡迎各位前往

cancer.cchc.org 試聽。如有興趣購買者，請直接從我們的網站下載申購表，連同支票寄到 **Herald Cares, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054**。（支票請寫給 **Weishan Chen**，支票下方加註 **Herald Cares, Healing Grief In Love Project**。）



第三屆義工訓練學習體會篇之一

梁璧森

二月份，在一個偶然的機遇下，看到教會雜誌架上擺著一份名為「希望心園」的刊物，知悉「角聲癌症關懷」將舉辦第三屆義工訓練。心中隨即籌算報名參與。不容易歸結於任何一個特殊的參與原因，就只是感到這個事奉很有意思，自己又正好處於人生一個新階段，能在異邦繼續事奉多好。並且還有十六課堂學習，對我這個以「終身學習」為座右銘的人來說，是蠻有期待的。

在整個課程中，我感到最深刻的學習是：一個概念及兩個態度。

早年已得聞「善終服務」這個迎向死亡的概念，這一次更多了解「安寧療護」的目的、性質及運作，算是大開眼界。如果人人都願意面對自己的「死期」，把握時光與摯愛共敘道別，並與己與人恢復關係，有多好。可是往往那份「求生」或「恐死」的強烈意願，讓人錯失了寶貴的機遇。究竟「求生」到那一刻才放手，去勇敢迎向「死期」呢？實在不易拿捏，旁人也無從替當事人選擇。

兩個態度是：專注聆聽和謙卑同行；十分打動我。先談專注聆聽。課堂上，從始至終在學習「同理」病友或親屬的情緒。在每次認真、用心專注的聆聽中，我學習不判斷、不論斷當事人的言談及情緒。當然，也非光聽不回應。而是學習聆聽對方有否弦外之音；又嘗試把對方未曾說出或未克整理的感覺，梳理其中的思緒脈絡反映出來。讓對方更貼近其真實感受，讓分享更聚焦。

然而，知易行難。在演練過程中，我的慣性思維還是傾向解決問題；邊聽腦袋邊轉動，希望能提供適切的意見。殊不知「同理」的特性就是全神專注於其訴說，投進對方的思路，辨識他/她的感受及需要，並且適切的反映在回應上。我只好不斷提醒自己改變聆聽的態度，不容易哩！起初，每次演練都用力提醒自己，要盡量實踐出來，能作多少算多少。這畢竟是態度上的改變啊！漸漸好像能掌握多一點，進而更應用於生活中。無論面對面與丈夫傾談，或在電話中與遠方的母親及友好談話，我都學習專注聆聽，先「同理」其情緒。原來，很多人真的需要你聽出他/她的感受來，不需提供意見就已滿足了。「聆聽」別人，真是一份送給別人的寶貴禮物！

談到第二個態度：謙卑同行，也是知易行難。我真的不曉得自己那份「幫助別人」的優越感會潛行多久多深，但至少在面對他人的傷痛或悲苦的人生處境，我知道自己是無法給予什麼。往往只能回想自

家的相似經歷，稍為帶入一點體會。然而，督導維珊也提醒我們，不要單憑個人有限經驗理解對方，因為人人的經歷都有其獨特性。這讓我想起一個特別約會。去年夏天來美後，得悉朋友的母親中風，全身癱瘓數月，就開始每月前往探訪。八十多歲婆婆原本每天上公園、飲早茶及拜訪友人。但一瞬間只剩左手幾根指頭稍為可以移動，不能自己吃喝，不能說話，悲痛莫名。雖然目前住在療養院有很週到的照顧，女兒也幾乎每天探訪，但我仍感到婆婆的肉身彷彿困在牢房內，是說不出來的一種精神囚禁。每月探訪也不知說什麼，東拉西扯的談談生活小故事就是了。

「角聲癌症關懷」熱線的對象大都是癌症病友及其親屬，心靈支援更顯重要。我是打從心坎裡欣賞義工這個既平凡又尊貴的位份：能獲得別人的信任，以自己的無能作起始點，一起仰望那位全能者的恩惠(Grace)及平安(Shalom)沛然降臨。

最後，還要感謝陳維珊老師的教導，那麼專業、那麼細心按著我們的學習進度鼓勵及施教。維珊的網誌(Blog)裏的感人生命故事更好像是「啞老師」讓我明白更多什麼是「安寧療護」。也要謝謝龔振成主任在背後默默支持及悉心安排。有幸同工同行，願榮神益人。

「角聲癌症關懷」活動預告 請致電408-986-8584詢問或事先報名

國語全美免付費電話癌症教育講座

時間：每個月的第三個星期二下午6至7時（太平洋時間）舉行

8/20/2013 下消化系統癌症的預防、診斷和治療

9/17/2013 癌症治療完成後的追蹤檢查

10/15/2013 癌友的中醫輔助療法及注意事項

粵語全美免付費電話癌症教育講座

時間：雙月份第二個星期四下午6至7時（太平洋時間）舉行

8/8/2013 癌症治療副作用的處理

10/10/2013 事前指示/安寧療護

希望心園癌友及家屬互助會

時間：每個月第二和第四個星期六上午10時至11時半

7/13, 7/27, 8/10, 8/24, 9/14, 9/28, 10/12, 10/26

地點：聖塔克拉拉谷醫療中心Valley Medical Center (751 South Bascom Ave., San Jose, CA 95128), Rehabilitation Building 復健大樓一樓會議室舉行。

生命關懷社區講座

時間：8/3/2013 星期六上午10時至12:15

地點：Milpitas的Embassy Suites會議廳, 901 E. Calaveras Blvd., Milpitas, CA 95035. 內容包括常見老年腦神經退化性疾病的診斷和治療及中老年人的資產規劃。

第三屆義工訓練學習體會篇之二

陳碧玲

當初想參加「角聲癌症關懷」的訓練課程，是源於自己教會中有好些肢體得了癌症。我在教會是參與關懷探訪的服事，因為想多學習一些關於癌症關懷的種種，以便在教會的關懷事奉上對弟兄姐妹的關懷更有幫助，所以看到季刊上的課程，就有些心動。也曾邀了幾位姐妹一起參加，但大家都有事，無法挪出十六週這麼長的時間。我也怕最後兩週無法上課而猶豫再三。最後決定打個電話給龔主任，看看是否還有名額，如果是上帝要我參加的，那祂就會成就。我來了！我想這應該是上帝的旨意吧！

在教會做了一年半的關懷事工，我體會到因人的安慰有限、愛心也有限、而且是人都會犯錯，所以需要從上帝來的智慧，才能合宜地安慰人。我相信唯有與上帝有親密的聯合，在上帝的話語上不斷造就自己、在各方面裝備自己，才能在服事上更加有力、不致疲乏。這也是義工們自我照顧中很重要的一環。我期許自己努力學習上帝的道，活出來，再以上帝的話與愛來關懷人。在與被關懷者的會談中，能以上帝的話來安慰人，而非只是靠自己的愛心與話語，因我深信上帝的話是大有能力的。

在這精心設計的課程中，有很多很深入、很實用的學習。藉着每週的作業，（文章與影片）帶出不同的主題，也都有不同的挑戰。藉著學習與個案練習，我對我自己的不足與盲點也得到提醒和改進。（特別是後來要錄音，讓我可以聽到自己的部份，對我而言有很大的幫助）。與同伴做個案練習時也多了解同伴們的個性，覺得蠻有意思的。上帝創造每個人都有不同的性格，而祂能把這群不同性格的人集合起來參與同一個事工，來服事另一群有各樣性格的人，我們的上帝真是奇妙！我每週都很享受老師所準備的課程，學習到「

角聲癌症關懷」這份事工在傳講耶穌時，一定要先以關懷帶出上帝的愛。「角聲癌症關懷」的義工服事的對象是普羅大眾，義工們的服事，是長期的關懷與陪伴，義工們用從上帝來的愛



來關懷每一位可接觸到的，有需要被幫助的人。義工們是用「以生命影響生命」地服事人。讓被關懷者感受到「上帝是愛，我們能愛，是上帝先愛了我們」。

藉著同理，傾聽的學習，也讓我在日常生活中警惕自己，是否與人對話時有好好的同理與傾聽？對自己與家人在言語的互動上也有所警惕。我自己很會對人說道理、給意見，這是不自覺的。但藉著個案的練習，同伴們提醒了我。我自己說了太多，有時可能對方只是想找人抒發一下而已，而不是想聽你的意見。以前自認是一個蠻有耐心去傾聽別人的人，現在更學習到要以深層同理來回應，讓對方有機會更多的抒發內心的情緒，由此可以更了解對方的狀況，而不是急著想給建議，解決對方的問題。同理和傾聽是我要多多學習的功課！

「安寧療護」對我而言是全新的學習。原來有這樣的團隊，這麼一群人為面對生命最終階段的患者付出這麼大的愛心和耐心。在義工們的分享中，讓我非常地感動。他們所面對的各種問題、難處、無力感、擔憂等等不同的情況，義工們真需要與上帝建立親密的關係，像「樹栽在溪水旁」，才能從上帝那裏支取源源不絕的能力來成為自己愛人的力量。因為「愛是恆久忍耐，又有恩慈，……不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡……，凡事包容，凡事相信，凡事忍耐，愛是永不止息」。我想這是「角聲癌症關懷」同工面對被關懷者的基本的心態吧！不是他們能做什麼，而是謙卑地在上帝面前倒空自己，成為上帝可使用的器皿。想到一句話，雖是老生常談，但卻很真實：「帶領查經的人，最得造就的是他自己」。作這份關懷事工的義工們也是如此。上帝藉著他們的服事來關懷，溫暖他人的生命，上帝也親自在他們的生命上造就他們。

督導陳維珊的陪伴經歷，在她的部落格裏的文章分享與所介紹的影片，讓我非常感動。這些經歷對一個年輕的女孩而言是多麼沉重的負擔，她其實可以選擇一條輕省些的道路，然而她卻選擇背起十字架跟從主，實在是我的好榜樣。

凡事臨我 都有美意

凌宏

我是一個渺小的女子，但卻從小蒙受上帝奇妙的賜佑。我的英文名字是Gloria He，這提醒我要以榮耀神為人生的目的。我願意分享我得癌症、蒙憐憫、得醫治的經歷。

2010年開始癌症悄悄地臨到了我。當初的確有些震驚。但是，很快地，我明白我的生命是在主的手中，我就安定下來。先在上帝面前省察，有甚麼罪需要對付？「求主憐恤我，醫治我，因為我得罪了主。」（詩篇41:4）上帝讓我知道，祂不單要醫治我身上的癌症，更要清除我靈裡的癌細胞；上帝要我分別為聖歸給祂。

接著，我接受了一連串的檢驗與治療的過程。沒想到，繼乳腺癌之後，又在意外中發現了肺癌。這肺癌的情況比乳腺癌更為嚴重。半年之內動了三次手術。奇妙的是三次手術後，我沒有劇烈的疼痛，沒有吃過一片止痛片。在三十五次的放療過程中，也沒有任何不良反應，吃得香、睡得穩，恢復快，體重維持不變。在一個剛動完肺部手術後星期日的早晨，我一遍一遍地哼著「耶和華是我的牧者」這首歌，唱到「我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害，因為你與我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。」這時候，我淚流滿面，知道「我們若活著，是為主而活。若死了是為主而死。所以我們或活或死、總是主的人。」（羅馬書14:8）心中感恩不盡。

我丈夫用詩篇41:3提醒我上帝的愛：「他病重在榻，耶和華必扶持他，他在病中，你必給他鋪牀。」他在禱告中又得到一句話，「這病不至於死、乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。」（約翰福音11:4）我丈夫的妹妹也經常為我禱告。

2011年二月我翻到「角聲佈道團」出版的號角月報（美東版）上登載了「角聲癌症關懷」的消息。我就照提供的號碼打電話去。接電話的是龔振成主任，他記下了我的地址，電話，並了解了我的病情。他告訴我教育講座有講義可以下載等。

四月份，我接到四號義工打來的電話。那時我做完右肺上葉切除的大手術，非常軟弱、極需要別人的關懷、安慰。她的聲音特別親切、柔和、甜美。每

週她都按時打電話給我，有時我不在家，她總是留錄音，然後再試著打。她給予我很多的安慰和鼓勵。我們雖然沒有見過面，但卻已經成為知心朋友。有難處呢，互相勸勉，彼此代禱。有喜樂呢，一同讚美、一起分享。每次的關懷猶如奔走天路上的加油站，重新得力，快跑跟隨主。

2012年七月跟蹤檢查，竟然看到左肺有6.6毫米的陰影，形狀像棉花桃子。難道是轉移嗎？我們打電話詢問張育明大夫。他寫過一本「征服癌症」的書。他說，「千萬不能把老虎當狼來打啊！」

那時，肺外科醫生認為要儘快切除腫塊，但因他要度假，只好延遲。於是，我們又去另一家醫院。第二位肺外科醫師也認為必須動手術，不過，為了慎重起見，提出由醫療小組討論決定。最後，建議暫緩手術，先看肺內科大夫。肺內科大夫開了十天的抗生素。

這時候，我就通知了美國的和國內的弟兄姐妹們、「角聲癌症關懷」的義工們，大家都為我又要動肺部手術而迫切地懇求主來醫治，讓我可以不必開刀，並可依原訂計劃回大陸傳福音。有一位住紐約的弟兄，專程來康州我家，就是要為我禱告。

「義人祈禱所發出的力量是大有功效的。」（雅各書5:16）九月再作掃描。醫生反覆仔細地察看結果。第二天通知我們「好消息，腫瘤消失了。」哈利路亞！棉花桃子不見了。是上帝奇妙的作為！

四號義工姐妹在關懷我的事工上，先人後己，為我花時間、花金錢。她常寄給我有關抗癌的光碟、書籍。她還買了劉梅蕾師母的「應許與醫治禱讀日誌」送給我。另外，又把有經文的年曆寄給我。她真誠的愛給了我無限的安慰。

楊淑琴、龔振成合著的「向癌宣戰」、「化療室的春天」，是他們用自己的生命譜出的美妙動人的樂章，安慰人、激勵人。我也把這些書籍、光碟分送給癌友。

「角聲癌症教育講座」的內容豐富多彩，講員們傳授最新的防癌、抗癌知識。在兩年中常常給我很多的啟發和幫助。

最近一年多來，我和丈夫去了三次中國，傳福音，作見證。還去了張家界、九寨溝。大家都希奇為甚麼你看起來不像七十多歲的病人？殊不知這全是神的恩典。神賜給我的平安、喜樂是無人能奪去的。所以我在患難中也是歡歡喜喜的。

凡事臨我，祂有美意不必測。一路我蒙主引領，榮耀歸給神。

賺到意外的祝福

顏波波

N先生是我在去年三月份受訓完畢後，五月開始加入「角聲癌症關懷」成為電話熱線義工的第一個個案。他移民到美國三十多年，在患病前，為了讓妻子兒女有好的生活，不斷地打拚，很少有時間陪伴家人。而當他在事業上有一點成績的時候，卻發現患上癌症。這個消息令他難以置信，他立刻倒下了。N先生打電話到「角聲癌症關懷」電話熱線，希望有人可以在他抗癌期間支持和陪伴他，也希望獲得相關的醫學知識。



當時他已接受過三次的化療，所以感到渾身不適，體質虛弱、胃口差、腹部疼痛，需要定時服用嗎啡類的止痛藥物。他一直期望自己可以堅持完成化療，讓癌細胞受到控制。在開始發病的時候，媽媽和妹妹向他傳福音，他就決志信主。在患病期間，教會的弟兄姊妹和牧者也經常為他祈禱和探望慰問，

讓他對上帝有更多的認識。他知上帝是愛，是他唯一的倚靠。他經常告訴我，如果他的身體可以慢慢穩定下來後，他希望能到教會的講壇上見證上帝的作為，讓更多人相信主。

當我每次與他通電話前，總會先為他的需要祈禱。在關懷的過程中，他的情緒一直顯得很平靜，即使身體的狀況較差，未能在預期內順利接受化療時，他仍是很平安地接受。他因為過去忙於工作，很少有時間與兒子溝通，他很期望能夠改善與兒子的關係。為此我便將一些怎樣與子女談及癌病的資料寄給他，也鼓勵他把機會與兒子分享自己的情況，讓兒子可以參與他生病的過程。我除了為這件事向上帝祈禱之外，也鼓勵他放膽自己直接向上帝祈求，結果，他與兒子的溝通真的有了很大的進步。

去年九月，醫生通知他，根據檢查報告，癌細胞經過化療後已受到控制。當我聽到N先生和太太分享他們的喜悅時，我心裡不自覺地泛起憂喜參半的感受。一方面聽到病人喜悅和感恩地分享，我心中著實為他們高興；但另一方面，我又不由自主地質疑著他所患的癌症是極為不容易被治癒的類型，醫生

如此樂觀的診斷正確嗎？因為自己曾經是從事照顧末期癌症病人的護士，所以很自然地用過去的醫學知識和護理的經驗來進行判斷，覺得這樣的檢查結果好像「不太有可能」。因此，我沒有能夠完全地認同他們的喜悅。

他的確很有信心相信癌細胞已得控制，同時腹部的疼痛和不適的症狀也減輕了很多，在這段時間內，他在教會的講台上作見證，感謝上帝的醫治。他能享受與家人在春節期間出外活動，為大兒子預備申請大學的手續，同時也改善了與家人的關係，充分地享受與家人一起快樂的時光。因此，我提醒自己要放下護士的角色，學習以義工的身分，陪伴他一起分享喜悅，欣賞他為家人與朋友的付出。而當我願意在心中除去護士的角色時，我發現自己逐漸放下對他的擔心；每次在電話中，我能輕鬆地與他交談、聊天和禱告，這令我們的關係越來越近，也讓我學習到聖經羅馬書第十二章十五節的教導：「與喜樂的人要同樂，與哀哭的人要同哭。」

今年二月中，他的身體起了變化，他雖說自己不怕，但我仍然感受到他的擔憂和恐懼。在醫生積極檢查之後，發現他先前的癌症部位再度復發。雖然壞消息再次出現，可是他仍存著感恩的心說：「幸好仍是發現得早」。他依靠上帝的心，給我很大的鼓勵，讓我想起聖經詩篇第四十六篇第一節：「上帝是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。」

最後，我靜下來回顧N先生的情況，發現他雖然患了不易醫治的癌症，但檢查報告證實在九月至二月期間癌細胞的確曾經受到控制。事實上，對他來說，這四個多月的時間，讓他享受到與家人一起共聚的喜樂，他覺得是他多賺了的祝福。同時，對我也是一次很好的學習，教我將過去的經驗放低，學習放鬆，陪伴病人一起好好地享受喜悅的時光。

倘若我在任何時候，都背負著過去的經驗而不作出調整，可能會成為我的負擔，又怎能活得喜樂呢？反觀N先生即使要再面對抗癌的爭戰，過去幾個月的時刻，是他意想不到的收穫，他在這段歇息的時間裡修補了過去與家人關係上的缺欠。再者，他作為病人，即使知道自己癌症復發，但仍存著感恩的心，沒有埋怨上帝，他的信心不是比我更大麼？



第三屆義工訓練學習體會篇之三

姚志鏗

要接受一連十六週的訓練，對我來說確實不是一件容易的事。這意味著我要放棄每星期二晚上在牧師家的門徒訓練，也不能參加定期在星期二晚上的小組長、團契會議和同工會議。我和牧師提出想參加關懷義工訓練的意願時，牧師非常鼓勵我接受這次的訓練，讓我在這一段時間，暫時不參加教會的一些會議。對牧師能有這樣的體諒和支持，甚是感激！

大概是五年多以前吧，我和太太到上海去探親。卻很不幸因長途跋涉，造成脊椎受傷，在上海的龍華醫院治療。所有的止痛藥都無法去除那劇烈的疼痛。一天二十四小時基本上都得靠止痛藥來舒緩疼痛。太太也因工作關係最後必須回美。我在醫院整整待了兩個月。教會弟兄姊妹日日為我禱告。終於能夠靠主排除萬難回到了家。因為聖靈的感動，讓我對癌症的患者有了關懷的負擔。也開啟了我對癌友關懷的路。

做癌症關懷義工也有好些年了，總以為自己已經懂得很多了。因為太太有興趣要上課，我就陪她去吧。一開始上課，就發覺要學的可多著呢！陳維珊老師用心編寫的講義內容非常豐富而且實用。我最喜歡的是她花心思編排的一些個案練習。尤

其在連續幾次的個案練習中，漸進式地往裡加上新的變數和狀況。讓個案練習有一些新的挑戰。一起練習的同學也都能夠互相鼓勵，讓大家可以在愛裡互相扶持、彼此造就。

功課中閱讀了許多篇維珊過去在關懷事工上所紀錄的一些心路歷程，文筆細膩而又生動，讓我覺得每一個故事都非常感人，都可以拍成電影。經常看著看著就不自覺地流下淚來。我平常是不太看電影的，謝謝維珊讓我藉著觀賞這些電影，從中學習如何尊重生命。如何聽弦外之音，更是我要學習的目標。

另外，我也學到一樣功課，那就是要有無比的耐心。先從交朋友做起，建立好了關係，等候聖靈給適當的時機，然後才把福音傳給他們。我一直非常感謝神，讓我有這個機會能去關懷一些有需要的人。在他們生命的最後一段時間陪伴他們走完那一程。雖然經常會發現自己的不足，但上帝總是安慰我，讓我知道我不是單兵作戰，而是與祂同工。

願主保守我起初心中關懷病痛的火。讓那火可以繼續的燃燒。也願主大大的祝福龔主任和維珊及每一位願意擺上關懷的義工們。

【角聲癌症關懷】和【希望之心安寧醫護關懷中心】財務狀況

「角聲癌症關懷」2012年7月到2013年6月底為止共收到捐款\$137,792.51，同時期支出共計\$152,029.23。結欠\$14,236.72。請繼續捐款支持癌症關懷事工，支票抬頭請寫HCCN.寄到3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054.

\$89,000 人事費用 (2位全職職員含稅金和保險)	\$46,000 辦公室費用	\$35,000 服務/活動費用
奉獻金額 137,792.51		
支出金額 152,029.23 數據顯示至2013年6月底為止 2013年度預算為\$170,000		

10K | 20K | 30K | 40K | 50K | 60K | 70K | 80K | 90K | 100K | 110K | 120K | 130K | 140K | 150K | 160K | 170K

「希望之心安寧醫護關懷中心」截至2013年6月底為止，籌得創辦基金\$133,552和認捐\$90,000，共計\$223,552。我們將在季刊上登錄當季捐款者的名錄。如果您有意贊助安寧醫護關懷中心，支票抬頭請寫Herald Cares，註明 Hospice，寄到Herald Cares, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054。

希望之心安寧醫護關懷中心創辦基金籌款目標\$500,000

目前籌得\$133,552和認捐\$90,000共計\$223,552 數據顯示至2013年6月底為止

2013年4-6月收到下列捐款：

- A. Friend of Life Pioneer Donor 生命之友先驅贊助者 - 捐款\$50,000以上。In memorial of Shuchyn Yang
- B. Friend of Love Donor 慈愛之友贊助者 - 捐款\$10,000至\$49,999。n/a
- C. Friend of Hope Donor 希望之友贊助者 - 捐款\$1,000至\$9,999。Hope L Tang, Shen Chen
- D. Friend of Hospice Donor 安寧之友贊助者 - 捐款\$1,000以下任何金額。Ho Yin Chow, David Wong, Angela Chiang, Yuen Ching Wong, Linda Chang, Nancy Wang, Son lu Kuan, Chunghan Lin, Hsu Sng Lai, Teh Jung Yang, Annie Yu, Yiping Lei, Mang-Ling Yeh, Ling Mei Lin, Yen-Ling Chang, Fon Jin Chan, Anna or Max Lin, Hsiao Li Liu, Janice Tsai, Tsai Yun Chang



Herald International, Inc.
(dba Herald Cares)
角聲癌症關懷
Herald Cancer Care Network
3131 Bowers Ave.,
Santa Clara, CA 95054

Change Service Requested

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
Permit #5294
San Jose, CA

『角聲癌症關懷』的服務宗旨

協助華人癌症患者和家屬，克服文化、環境、語言和心理的障礙，面對癌症的歷程，並訓練關懷義工陪伴癌友和家屬同走抗癌路。我們提供的諮詢、教育、關懷服務是免費的，對象也不分宗教、語言、或社會背景。

『角聲癌症關懷』的服務內容

- 全美免費電話關懷熱線1-888-663-8585
- 全美免費國粵語電話會議式癌症教育講座
- 角聲癌症資訊網站 cancer.cchc.org
- 免費抗癌資訊和社區資源
- 希望心園癌友及家屬互助會

『希望之心安寧醫護關懷中心』的使命

(籌備中) 此非營利專業醫療機構將為北加州南灣及部分東灣地區的華亞裔生命末期病人和家屬，在此困難歷程裡，提供所需要的醫護服務與關懷，無論病人是否有健保或有能力支付費用。

「生命禮讚」籌款音樂會

今年十月十二日星期六下午三至五時，「希望之心安寧醫護關懷中心」(Heart of Hope Asian American Hospice Care) 與「倍恩事奉中心」(Double Portion Ministries) 的「倍恩廣播網」和「和諧之聲藝術團」(The Voice of Harmony Artists) 將在「生命河靈糧堂」(River of Life Christian Church, 1177 Laurelwood Rd., Santa Clara, CA 95054) 聯合舉辦「生命禮讚」籌款音樂會。

這個籌款音樂會將用多種形式的藝術表現由「和諧之聲藝術團」義務演出，帶出由「倍恩」和「希望之心」呈現的話劇來陳述廣播網和安寧醫護的服務宗旨。這次「生命禮讚」籌款音樂會將一方面為「倍恩廣播網」廣播節目製作和購買電臺播放時段的經費籌款；同時也為「希望之心安寧醫護關懷中心」創辦第一年的部分專業醫護人員人事費、醫療器材、藥品費用、和行政費用等籌款。盼望觀眾能夠熱烈回應並捐款支持這兩個機構，將來也繼續參與這些機構的活動與服務。

這次籌款音樂會的收入以門票，贊助，及當天的捐款為主，盼望總額能籌到\$300,000。會場可容975人，再加副堂電視轉播可另容200人。門票將分貴賓席\$50及一般席位\$20和\$10三種。團體購票超過(含)10張可以享受9折優待。歡迎社區人士熱烈購票支持或以個人或公司行號的名義提供音樂會或廣告贊助。有意購票或提供贊助的朋友請致電(408)986-8584洽詢